

Perhetietolomake / فۆرمی زانیارییه کانی خیزان

فهرمانگهی کۆچ ئەو فۆرمه به کاردههینیت بۆ پشتراستکردنهوهی زانیارییه کانی سهبارهت به ئەندامانی خیزانه کەت. فۆرمی پرکراوه بگهڕێنهوهوه بۆ فهرمانگهی کۆچ کاتیک دیت بۆ پیشکەشکردنی داواکارییه کەت. بۆ بۆنهی رادهستکردنی داواکارییه کەت بانگهێشتنامهیه کی جیات بۆ دیت.

فۆرمه که له پهیوهندی له گهڵ یه کهم داواکاری پرده کرتهوه، کاتیک فهرمانگهی کۆچ ناسنامه کەت پشتراست ده کاتهوه. هه موو که سه گه وره کان فۆرمی خۆیان پرده کهنهوه. زانیارییه کانی ئەو مندالانهی ناویان له داواکارییه که دا ههیه له فۆرمی گه وره سالان دا تۆمار ده کرین. نوینەر فۆرم بۆ مندالانی خوار ته مهنی یاسایی بۆ سه ره ره ست پرده کاتهوه

تکایه وه لومه کانتان به پیتی لاتینی بنوسه و فۆرمه که به ده ستنووسیکی روون پرکه وه. تکایه ناگاداربه که هه مان فۆرم بۆ گه وره کان و ئەو مندالانهی بۆ سه ره ره ست داواکاری پیشکەشده کهن به کار ده هیندر دیت. ئەو به شانیهی فۆرمه که به به تالی بهینله ره وه که تۆ ناگرته وه و ناتوانیت پر بیکه یته وه.

ئەگەر پێویستت به یارمه تی هه به بۆ پرکردنه وهی فۆرمه که، تکایه داوا یارمه تی بکه له ناوهندی پشوازیکردن. هه ره وه ها ده توانیت داوا ی نامۆزگاری له راوێژکاری یاسایی ببه رامبه ر بکه ی، ئەگەر مافی نه وه ت هه بیت.

پرکردنه وهی فۆرمه که به خواستیخۆته. به پرکردنه وهی ئەو فۆرمه و بردنی له گهڵ خۆت بۆ خزمه تگوزاری کۆچه ری فینله ندا کاتیک داواکارییه کەت پیشکەش ده کەیت، کاریکردنی داواکارییه کەت خیرتر ده کەیت.

Maahanmuuttovirasto selvittää tällä lomakkeella perheenjäseniäsi koskevat tiedot. Palauta täytetty lomake

Maahanmuuttovirastoon, kun tulet jättämään hakemustasi. Saat hakemuksen jättämistä koskevaan tilaisuuteen erillisen kutsun.

Lomake täytetään ensimmäisen hakemuksen yhteydessä, kun Maahanmuuttovirasto selvittää henkilöllisyyttäsi koskevat tiedot. Kaikki täysi-ikäiset asiakkaat täyttävät oman lomakkeen. Mukana hakevien lasten tiedot kirjataan aikuisen lomakkeelle. Edustaja täyttää lomakkeen ilman huoltajaa olevan alaikäisen osalta.

Kirjoita vastauksesi latinalaisilla aakkosilla ja täytä lomake selkeällä käsialalla. Huomaa, että sama lomake on suunnattu aikuisille ja ilman huoltajaa oleville lapsille. Jätä tyhjäksi ne kohdat lomakkeessa, jotka eivät koske sinua ja joita et osaa täyttää.

Jos tarvitset apua lomakkeen täyttämiseen, pyydä apua vastaanottokeskuksesta. Voit kysyä neuvoa myös maksuttomasta oikeudellisesta neuvonnasta, jos sinulla on oikeus sen saamiseen.

Lomakkeen täyttäminen on vapaaehtoista. Kun täytät tämän lomakkeen ja otat sen mukaan Maahanmuuttovirastoon jättäessäsi hakemusta, nopeutat hakemuksesi käsittelyä.

1. Zaniariyeh kani mshere / Asiakastiedot

1.1 ژماره ی مشتهری Asiakasnumero	ژماره ی مشتهری / Asiakasnumero [?] ژماره ی مشتهری تۆ له سه ر کاری مشتهری ناوهندی پشوازیکردن له به رامبه ر asiakasnumero نووسراوه Löydät asiakasnumeron vastaanottokeskuksen asiakaskortista kohdasta 'asiakasnumero'.
1.2 زانیاری کەسی Henkilötiedot	ناوی بنه ماله / Sukunimi [?] ئەگەر ناویکی بنه ماله ت نه بیت، تکایه ناوی باوک و باپیرت بنوسه. Jos sinulla ei ole sukunimeä, merkitse isän ja isoisan nimet.



ناو(هکان) / Etunimi/etunimet

MAAHANMUUTTOVIRASTO - MIGRATIONSVERKET - FINNISH IMMIGRATION SERVICE

2. زانیاریه کانی ئەندامه کانی خێزان/ Perheenjäsenten tiedot

زانیاریه کانی خێزانه کهت بنووسه: زانیاریه کانی هاوسهره کهت، منداله کانت و خوشک و براکانت.

زانیاریه کانی ئەوهندهی دهتوانی به وردی پرکه رهوه. ئەگەر به وردی رۆژی له دایک بوونی ئەندامیکی خێزانه کهت نهزانی، سائی له دایک بوون بنووسه. ئەگەر به هیچ شتیوهیهک ته مهنی ئەندامی خێزانه کهت نازانیت، 'نازانم' هه لێژێره.

ئەگەر شوێنی بێویست له فورمه کهدا نه بوو بۆ ئەندامانی خێزانه کهت، ورده کارییه کانی ئەندامانی تری خێزانه کهت له پشتوهی فورمه کهدا پرکه رهوه. ئەو زانیاریانه به ئەلفوییی لاتینی بنووسه. ئەگەر کهسی گه وره سائی، ورده کارییه کانی هاوسهر و منداله کانت پرکه رهوه. ئەگەر مندائیکی بۆ سه ره په رهست داواکاری پێشکهش ده کهت، ورده کارییه کانی دایک و باوک و خوشک و براکانت پرکه رهوه.

☐ Merkitse seuraavaksi tiedot perheestäsi: puolison, lasten, vanhempien ja sisarusten henkilötiedot.

Merkitse henkilötiedot niin tarkkaan kuin tiedät ne. Jos et tiedä perheenjäsenen tarkkaa syntymäpäivää, merkitse syntymävuosi. Jos et tiedä lainkaan perheenjäsenesi ikää, merkitse 'en tiedä'.

Jos lomakkeessa ei ole riittävästi tilaa perheenjäsenesi tiedoille, merkitse tiedot muista perheenjäsenistä lomakkeen kääntöpuolelle. Kirjoita nämä tiedot latinalaisin aakkosin. Jos olet aikuinen, täytä puolisoa ja lapsia koskevat tiedot. Jos olet ilman huoltajaa oleva lapsi, täytä lisäksi vanhempiasi ja sisarusiasi koskevat tiedot.

2.1 هاوسهر/ Puoliso

ناوی بنه ماله یان ناوی باوک و باپیر Sukunimi ☐ Tai isän ja isoisän nimet.	ناو(هکان) Etunimi / etunimet	زایه ند Sukupuoli	کاتی له دایک بوون Syntymäaika	هاولاتی Kansalaisuus	شوێنی نیشه جیبوونی ئێستا Nykyinen asuinpaikka
		<input type="checkbox"/> ژن / Nainen <input type="checkbox"/> پیاو / Mies	_____ <input type="checkbox"/> نازانم / En tiedä <input type="checkbox"/> مردوه / Kuollut		

2.2 منداله کانی / Lapset

ناوی بنه ماله یان ناوی باوک و باپیر Sukunimi ☐ Tai isän ja isoisän nimet.	ناو(هکان) Etunimi / etunimet	زایه ند Sukupuoli	کاتی له دایک بوون Syntymäaika	هاولاتی Kansalaisuus	شوێنی نیشه جیبوونی ئێستا Nykyinen asuinpaikka

		<input type="checkbox"/> ژن / Nainen <input type="checkbox"/> پیاو / Mies	----- <input type="checkbox"/> نازانم / En tiedä <input type="checkbox"/> مردووه / Kuollut		
		<input type="checkbox"/> ژن / Nainen <input type="checkbox"/> پیاو / Mies	----- <input type="checkbox"/> نازانم / En tiedä <input type="checkbox"/> مردووه / Kuollut		
		<input type="checkbox"/> ژن / Nainen <input type="checkbox"/> پیاو / Mies	----- <input type="checkbox"/> نازانم / En tiedä <input type="checkbox"/> مردووه / Kuollut		
		<input type="checkbox"/> ژن / Nainen <input type="checkbox"/> پیاو / Mies	----- <input type="checkbox"/> نازانم / En tiedä <input type="checkbox"/> مردووه / Kuollut		
		<input type="checkbox"/> ژن / Nainen <input type="checkbox"/> پیاو / Mies	----- <input type="checkbox"/> نازانم / En tiedä <input type="checkbox"/> مردووه / Kuollut		

2.3 دایک و باوک / Vanhemmat/

☐ نه گهر مندالیکیت که به بی سهرپه رهست هاتوویت زانباریه کانی دایک و باوکت پریبکه رهوه

Täytä vanhempien tiedot, jos olet ilman huoltajaa oleva lapsi.

ناوی بنه مانه یان ناوی باوک و باپیر ☐ Sukunimi ☐ Tai isän ja isoisän nimet.	ناو(ه کان) Etunimi / etunimet	کاتی له دایکبوون Syntymäaika	هاو لاتی Kansalaisuus	شوینی نیشته جیبوونی ئیستا Nykyinen asuinpaikka
--	----------------------------------	---------------------------------	--------------------------	---



دایک Äiti			----- <input type="checkbox"/> نازانم / En tiedä <input type="checkbox"/> مردووه / Kuollut		
باوک Isä			----- <input type="checkbox"/> نازانم / En tiedä <input type="checkbox"/> مردووه / Kuollut		
سهرپهره ستنیکی تر Mahdollinen muu huoltaja			----- <input type="checkbox"/> نازانم / En tiedä <input type="checkbox"/> مردووه / Kuollut		

MAAHANMUUTTOVIRASTO - MIGRATIONSVERKET - FINNISH IMMIGRATION SERVICE

2.4 خوشک و براکان / Sisarukset

☐ نه گهر مندائیکیت که به بی سهرپهرهست هاتوویت زانباریه کانی دایک و باوکت پرییکه رهوه

Täytä vanhempien tiedot, jos olet ilman huoltajaa oleva lapsi.

ناوی بنه مائه یان ناوی باوک و باپیر ☐ Sukunimi ☐ Tai isän ja isoisän nimet.	ناو(هکان) Etunimi / etunimet	زایه ند Sukupuoli	کاتی له دایک بوون Syntymäaika	کانشالایسوس Kansalaisuus	نشوینی نیشته جیبوونی نیشستا Nykyinen asuinpaikkakunta
		<input type="checkbox"/> ژن / Nainen <input type="checkbox"/> پیاو / Mies	----- <input type="checkbox"/> نازانم / En tiedä <input type="checkbox"/> مردووه / Kuollut		
		<input type="checkbox"/> ژن / Nainen <input type="checkbox"/> پیاو / Mies	----- <input type="checkbox"/> نازانم / En tiedä <input type="checkbox"/> مردووه / Kuollut		



		<input type="checkbox"/> ژن / Nainen <input type="checkbox"/> پیاو / Mies	_____ <input type="checkbox"/> نازانم / En tiedä <input type="checkbox"/> مردووه / Kuollut		
		<input type="checkbox"/> ژن / Nainen <input type="checkbox"/> پیاو / Mies	_____ <input type="checkbox"/> نازانم / En tiedä <input type="checkbox"/> مردووه / Kuollut		
		<input type="checkbox"/> ژن / Nainen <input type="checkbox"/> پیاو / Mies	_____ <input type="checkbox"/> نازانم / En tiedä <input type="checkbox"/> مردووه / Kuollut		

MAAHANMUUTTOVIRASTO - MIGRATIONSVERKET - FINNISH IMMIGRATION SERVICE

3 پرسپاره کان / Kysymykset

?

ئه گهر بئجگه له و ئه ندامانهی خیزانه کهت که له سه ره وه باسمان کرد، پئش گه یشتن به به کیتی ئه وروپا خزمیکی نزیک تری له گه ئندا ژیاوه، ورده کارییه کانی خزمه نزیکه کان زیاد بکه (ولاتی ئه ندامی به کیتی ئه وروپا و ٤ ولاتی تر: هۆله ئندا، به لچیکا، بولگاریا، ئیسپانیا، ئیرله ئندا، ئیتالیا، نه مس، یونان، کرواتیا، قوبرس، لاتفیا، لیتوانیا، لۆکسمبورگ، مالتا، پورتوگال، پۆله ئندا، فه ره نس، رۆمانیا، سوید، ئه ئمانیا، سلۆفاکیا، سلۆفینیا، فیله ئندا، دانیمارک، کۆماری چیک، ههنگاریا، ئیستونیا و ئایسله ئندا، لیختنشتاین، نه رویج و سوئیسرا.)

Jos kanssasi asui edellä mainittujen perheenjäsenten lisäksi muita lähiomaisia ennen kuin saavuit Euroopan unionin alueelle, lisää lähiomaisten tiedot (Euroopan unionin jäsenmaat ja 4 muuta maata: Alankomaat, Belgia, Bulgaria, Espanja, Irlanti, Italia, Itävalta, Kreikka, Kroatia, Kypros, Latvia, Liettua, Luxemburg, Malta, Portugali, Puola, Ranska, Romania, Ruotsi, Saksa, Slovakia, Slovenia, Suomi, Tanska, Tšekki, Unkari, Viro sekä Islanti, Liechtenstein, Norja ja Sveitsi.)

مه به ست له پرسپاری "ئایا خزمه نزیکه کهت پئویستی به یارمه تی یان پائپشتی تویه له ژیانی رۆژانه ییدا؟" ئه وه که ئایا که سه نزیکه کهت له ئیستادا وابه سته ی تویه یان نا.

Kysymyksellä "Tarvitseeko lähiomainen sinun apuasi tai tukeasi arjessaan?" tarkoitetaan, onko lähiomaisesi riippuvainen sinusta tällä hetkellä.



که سوکار Lähimainen	ناوی پنه مائه Sukunimi	ناو(ه کان) Etunimet	زایه ند / Sukupuoli	کاتی له دایکببون Syntymäaika	ٹایا نه و خزمه نیزیکهت پیوستی به یارمہ تی یان پشتیوانی تو هه یه له ژیا نی رؤژانه یدا؟ Tarvitseeko kyseinen lähimainen sinun apuasi tai tukeasi arjessaan?
دایک Äiti				----- <input type="checkbox"/> نازانم / En tiedä <input type="checkbox"/> مردووه / Kuollut	<input type="checkbox"/> پیوستی تی / tarvitsee <input type="checkbox"/> پیوستی نییه / ei tarvitse
باوک Isä				----- <input type="checkbox"/> نازانم / En tiedä <input type="checkbox"/> مردووه / Kuollut	<input type="checkbox"/> پیوستی تی / tarvitsee <input type="checkbox"/> پیوستی نییه / ei tarvitse
مندائی به ختوکردن Kasvatilapsi			<input type="checkbox"/> ژن / Nainen <input type="checkbox"/> پیاو / Mies	----- <input type="checkbox"/> نازانم / En tiedä <input type="checkbox"/> مردووه / Kuollut	<input type="checkbox"/> پیوستی تی / tarvitsee <input type="checkbox"/> پیوستی نییه / ei tarvitse
که سیتی تر Muu			<input type="checkbox"/> ژن / Nainen <input type="checkbox"/> پیاو / Mies	----- <input type="checkbox"/> نازانم / En tiedä <input type="checkbox"/> مردووه / Kuollut	<input type="checkbox"/> پیوستی تی / tarvitsee <input type="checkbox"/> پیوستی نییه / ei tarvitse

MAAHANMUUTTOVIRASTO - MIGRATIONSVERKET - FINNISH IMMIGRATION SERVICE

4 تاوتویکردنی زانیاریه کان / Henkilötietojen käsittely

<p>سیسته می UMA /UMA- järjestelmä</p>	<p>زانیاریه کانی که تو له م فورمه دا پیشکشی ده کهیت له سیسته می ئه لیکترونی تاوتویکردنی بابه ته کانی خزمه تگوزاری کوچبهری فینله ندا (UMA) هه نده گیرین. سیسته می UMA بو تاوتویکردن و بریاردان و چاودیریکردنی پهروه نده کان به بیی یاسای بیگانه کان و یاسای ره گه زنامه به کاردیت. به لگه نامه کانی په یوه ست به تاوتویکردنی پهروه نده کهت له سیسته می UMA ئه رشیف ده کرتین. زانیاری زیاتر سه بارهت به تاوتویکردنی زانیاریه که سییه کانت و مافه کانی په یوه ست به تاوتویکردنه کهت له مانپه ره که مان migri.fi/tietosuoja دا هه یه. ئه گهر بتهه ویت کاتی پیشکشی شکردنی داواکاریه کهت به یاننامه یه کی کاغه زیت پنده دریت.</p> <p>Tällä lomakkeella antamasi tiedot tallennetaan Maahanmuuttoviraston sähköiseen asiakäsittelyjärjestelmään (UMA).</p> <p>UMA-järjestelmää käytetään ulkomaalaislain ja kansalaisuuslain mukaisten asioiden käsittelyyn, päätöksentekoon ja valvontaan. UMA-järjestelmään arkistoidaan asiiasi käsittelyyn liittyvät asiakirjat. Kerromme tarkemmin sinulle henkilötietojesi käsittelystä ja käsittelyyn liittyvistä oikeuksistasi verkkosivullamme migri.fi/tietosuoja. Halutessasi saat paperisen selosteen, kun jätät hakemuksesi.</p>
---	---

5 ریکهوت و واژوکردن / Päiväys ja allekirjoitus

❓ نه گهر داواکار مندالیکې بې سهرپه رست بیت: نهو مندالهی ته مه نی گه یشتووه ته ۱۵ سال، له گهل نوینه ره که یدا فورمه که واژو ده که ن.
نه گهر منداله که ته مه نی له خوار ۱۵ ساله وه بیت، ته نیا نوینه ره که ی فورمه که واژو ده کات.

Jos hakija on ilman huoltajaa oleva lapsi: 15-vuotta täyttänyt lapsi allekirjoittaa lomakkeen yhdessä edustajansa kanssa. Jos lapsi on alle 15-vuotias, vain edustaja allekirjoittaa lomakkeen.

به واژو کردنی نهو فورمه به نیپن ددهم که نهو زانیاریانه ی که پیشکه شم کردووه راستن. من ناگدارم که پیدانی زانیاری که سی ناراست و به نگهی نووسراوی ساخته به دهسه لاتداران تاوانیکه که به پیی یاسای فیله نندا سزای له سهر دهریت.

Vakuutan allekirjoituksellani lomakkeessa antamani tiedot oikeiksi. Tiedän, että väärän henkilötiedon ja väärän kirjallisen todistuksen antaminen viranomaisille on Suomessa lain mukaan rangaistava teko.

ریکهوت و شوین / Päivämäärä ja paikka

واژو / Allekirjoitus

ناو به روونی / Nimen selvennys

❓ Kirjoita nimesi isoin kirjaimin / ناوت به پیته گه وره کان بنوسه

واژوی نوینه ر / Edustajan allekirjoitus

ریکهوت و شوین / Päivämäärä ja paikka

واژو / Allekirjoitus

ناو به روونی / Nimen selvennys

❓ Kirjoita nimesi isoin kirjaimin / ناوت به پیته گه وره کان بنوسه